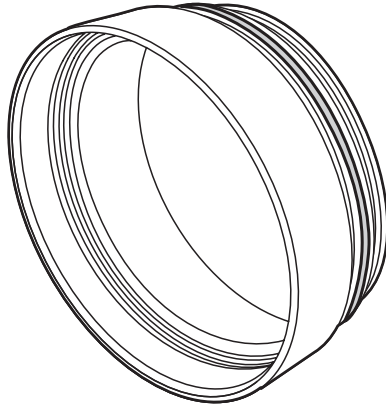


OLYMPUS

PER-E01



Jp

取扱説明書

PT-Eシリーズ用防水延長リング

En

Instruction Manual

Underwater Extension Ring for PT-E Series

Fr

Mode d'emploi

Bague d'extension sous-marine pour la série PT-E

De

Bedienungsanleitung

Unterwasser-Zwischenring für PT-E Serie

Sp

Manual de instrucciones

Aro de extensión para usar debajo del agua para la serie PT-E

Cs

使用说明书

PT-E 系列专用防水延长连接环

Kr

사용 설명서

PT-E 시리즈 방수 연장 링

OLYMPUS IMAGING CORP.

- Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, um den sachgemäßen und sicheren Gebrauch dieses Produktes zu gewährleisten. Bewahren Sie diese Anleitung sowie die Garantiebescheinigung bitte sorgfältig auf.
- Dieser Unterwasser-Zwischenring (PER-E01) ist für ein Unterwassergehäuse der PT-E-Serie vorgesehen. Es wird erforderlich, wenn ein Tele-Konverter "ZUIKO DIGITAL 1.4X TELECONVERTER (EC-14)" verwendet wird, mit dem die Brennweite um das 1,4-fache verlängert werden kann.
- Bei dem Gebrauch dieses Produktes sind die Zoomfunktion und die manuelle Scharfstellung bei Unterwasseraufnahmen nicht verfügbar.

Haftungsausschluss



- Die nicht genehmigte Vervielfältigung dieser Bedienungsanleitung, auch auszugsweise, ist mit Ausnahme für den persönlichen Gebrauch untersagt. Jedwede nicht genehmigte Vervielfältigung ist strengstens untersagt.
- Olympus haftet nicht für Schäden, Gewinnausfall oder Forderungen Dritter, die auf den unsachgemäßen Gebrauch dieses Produktes zurückzuführen sind.

WICHTIG – Bitte unbedingt vor dem Gebrauch dieses Produktes lesen!

- Dieses Produkt kann bis zu einer Wassertiefe von 60 Metern verwendet werden. Achten Sie auf eine sorgfältige Produkthandhabung.
- Dieses Produkt darf ausschließlich zusammen mit dem geeigneten Tele-Konverter verwendet werden. Niemals zusammen mit einem nicht geeigneten Konverter verwenden.
- Dieses Produkt muss stets entsprechend den Angaben in dieser Bedienungsanleitung verwendet werden, um eine sachgemäße und sichere Bedienung und Handhabung zu gewährleisten.

Zum sicheren Gebrauch

Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Piktogramme dienen dazu, die einwandfreie Bedienung und Handhabung dieses Produktes zu gewährleisten und auf die Gefahr von Verletzungen und Sachschäden hinzuweisen. Die Piktogramme und ihre jeweilige Bedeutung sind nachfolgend aufgelistet.

| | |
|---|--|
|  ACHTUNG | Auf diese Information muss besonders geachtet werden. Bei Nichtbeachtung während des Gebrauchs dieses Produktes kann es zu schweren Verletzungen mit Todesgefahr kommen. |
|  VORSICHT | Bei Nichtbeachtung während des Gebrauchs dieses Produktes kann es zu Verletzungen und/oder Sachschäden kommen. |

⚠ **ACHTUNG**

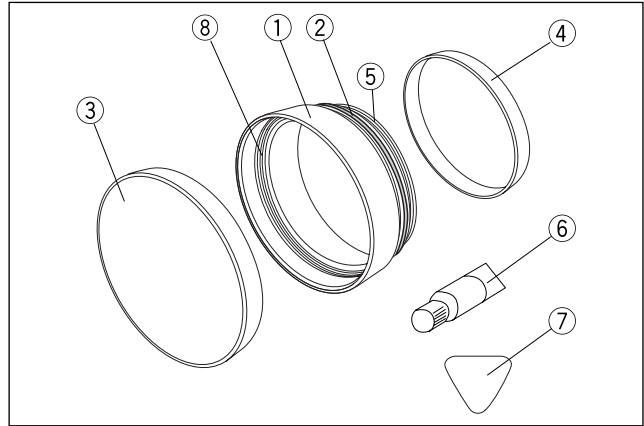
- Dieses Produkt stets vor dem Zugriff von Säuglingen, Kleinkindern und Kindern schützen. Andernfalls kann es zu Unfällen wie nachfolgend beschrieben kommen:
 - Verletzungen infolge der Einwirkung durch das herunterfallende Produkt.
 - Verletzungen durch das Verschlucken kleiner Teile. Falls Teile verschluckt wurden, wenden Sie sich bitte umgehend an einen Arzt oder ein Krankenhaus.
- Dieses Produkt enthält aus Glas gefertigte Teile. Durch gesplittertes oder gebrochenes Glas kann es zu Verletzungen kommen. Dieses Produkt muss daher stets sorgfältig bedient und gehandhabt werden.
- Falls Wasser in dieses Produkt eindringt, muss der Unterwassergebrauch sofort beendet werden. Das Produkt trocknen und von der Digitalkamera und dem Wechselobjektiv abtrennen.
- An diesem Produkt dürfen keinerlei Veränderungen durch Zerlegen und/oder Umbauten vorgenommen werden. Andernfalls kann es zu Verletzungen kommen.
- Das Schmiermittel für den O-Ring ist nicht zum Verzehr geeignet.

⚠ **VORSICHT**

- Dieses Produkt niemals der Einwirkung hoher Temperaturen aussetzen. Andernfalls kann es zu Funktionsbeeinträchtigungen kommen.
- Dieses Produkt muss zwischen dem Unterwassergehäuse der PT-E-Serie und einem Objektiv-Port der PPO-E-Serie montiert werden. Bei der Anbringung bitte unbedingt alle in dieser Anleitung beschriebenen Abläufe und Schritte befolgen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Abtrennen dieses Produktes von dem Unterwassergehäuse der PT-E-Serie und dem Objektiv-Port der PPO-E-Serie stets, dass Unterwassergehäuse und Objektiv-Port frei von Nässe und Feuchtigkeit sind.
- Beim Anbringen oder Abtrennen dieses Produktes unbedingt Orte vermeiden, an denen übermäßig Sand, Staub etc. auftreten. Andernfalls können sich Schmutzpartikel und/oder Fremdkörper am O-Ring-Bereich anlagern, so dass die Wasserdichtigkeit nicht mehr gewährleistet ist.
- Dieses Produkt ist für eine Wassertiefe bis zu 60 Metern geeignet. Bitte beachten Sie, dass es bei Überschreiten dieser Wassertiefe zum Verlust der Wasserdichtigkeit sowie zu irreparablen Verformungen und Schäden an diesem Produkt sowie der Digitalkamera und/oder dem Wechselobjektiv kommen kann.
- Beim wasserdichten Anschließen dieses Produktes unbedingt darauf achten, dass sich keinerlei Schmutzpartikel und/oder Fremdkörper an den O-Ringen oder den zugehörigen Kontaktflächen anlagern.
- Zur Aufbewahrung muss dieses Produkt stets von dem Wechselobjektiv und der Digitalkamera abgetrennt werden.
- Bei dem Gebrauch dieses Produktes sind die Zoomfunktion und manuelle Scharfstellung bei Unterwasseraufnahmen nicht verfügbar. Das zu dem gesondert erhältlichen Objektiv-Port mitgelieferte Zoom- oder MF-Getriebe darf nicht am Zoom- oder Schärferring des Wechselobjektivs befestigt werden.

1 Bezeichnung der Teile

- ① PER-E01 Gehäuse
- ② Silikon O-Ring (POL-E101)
- ③ Vordere Kappe
- ④ Hintere Kappe
- ⑤ Fassung für Unterwassergehäuse der PT-E-Serie
- ⑥ Schmiermittel für Silikon-O-Ring
- ⑦ Keil zum Lösen des O-Rings
- ⑧ Schraubfassung für Objektiv-Port

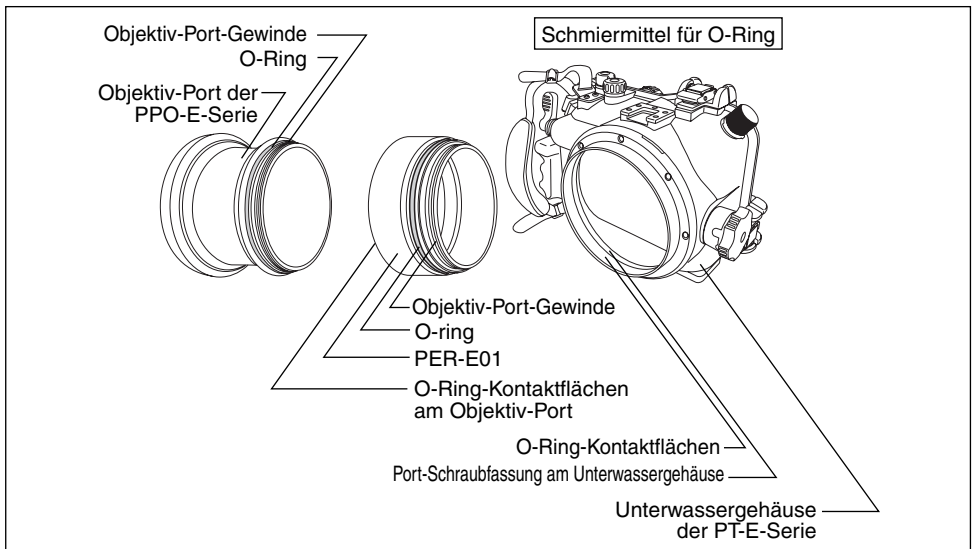


* Dieses Produkt ist ausschließlich zum Gebrauch mit dem nachfolgend beschriebenen Tele-Konverter geeignet und darf in keinem Fall mit einem anderen Konvertermodell verwendet werden.

Geeigneter Tele-Konverter

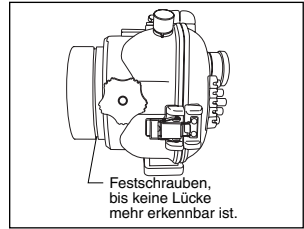
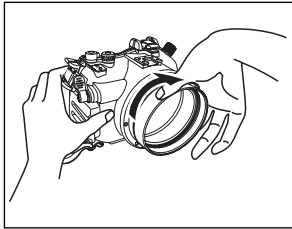
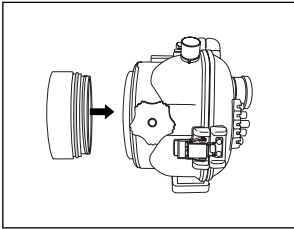
ZUIKO DIGITAL 1.4X TELECONVERTER EC-14

2 Anbringen von PER-E01 zwischen dem Unterwassergehäuse und dem Objektiv-Port

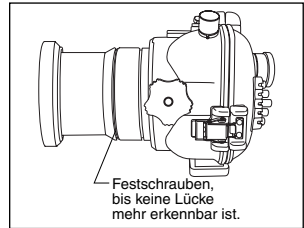
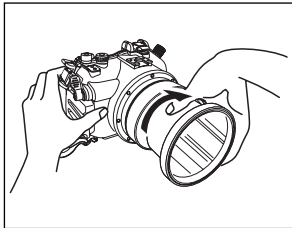
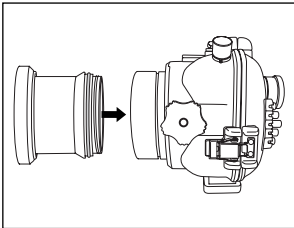


Dieses Produkt darf ausschließlich zwischen dem Unterwassergehäuse der PT-E-Serie und einem Objektiv-Port der PPO-E-Serie montiert werden. Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen, dass die O-Ringe, die Schraubfassung am Unterwassergehäuse der PT-E-Serie und am Schraubgewinde des Objektiv-Ports der PPO-E-Serie frei von Schmutz und Fremdkörpern sind. Tragen Sie dann auf diese Teile und Bereiche eine dünne Schicht Silikon-Schmiermittel für O-Ringe (zu diesem Produkt mitgeliefert) gleichmäßig auf.

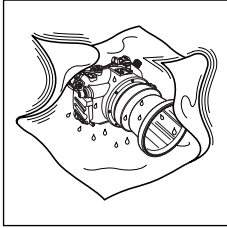
- ① Richten Sie das Port-Gewinde von PER-E01 auf die Port-Schraubfassung am Unterwassergehäuse der PT-E-Serie aus.
- ② Halten Sie mit einer Hand das Unterwassergehäuse der PT-E-Serie und mit der anderen Hand den Objektiv-Port PER-E01 fest und schrauben Sie diesen im Uhrzeigersinn an der Port-Schraubfassung des Unterwassergehäuses fest.
- ③ Beim Festschrauben von PER-E01 erhöht sich der Drehwiderstand. Achten Sie darauf, den Port bis zum Anschlag festzuschrauben, so dass unterhalb des Gewindes von PER-E01 keine Lücke erkennbar ist.



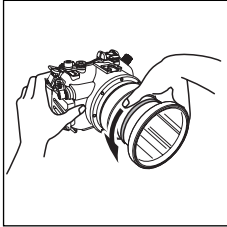
- ④ Richten Sie die Schraubfassung von PER-E01 auf das Gewinde am Objektiv-Port der PPO-E-Serie aus.
- ⑤ Halten Sie das Unterwassergehäuse der PT-E-Serie und PER-E01 mit einer Hand fest und fassen Sie den Objektiv-Port der PPO-E-Serie so, dass Sie diesen im Uhrzeigersinn im PER-E01 festschrauben können.
- ⑥ Beim Festschrauben des Objektiv-Ports der PPO-E-Serie erhöht sich der Drehwiderstand. Achten Sie darauf, den Objektiv-Port bis zum Anschlag festzuschrauben, so dass zwischen dem Gewinde von PER-E01 und der Schraubfassung von PER-E01 keine Lücke erkennbar ist.



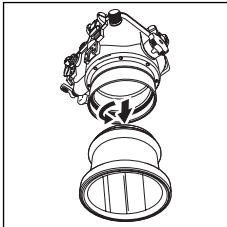
3 Abtrennen des Objektiv-Ports PER-E01



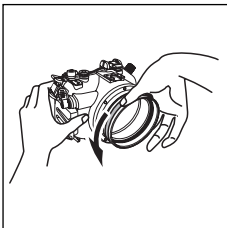
- ① Vergewissern Sie sich, dass das Produkt frei von Nässe und Feuchtigkeit ist. Trocknen Sie sorgfältig alle feuchten oder nassen Bereiche ab.



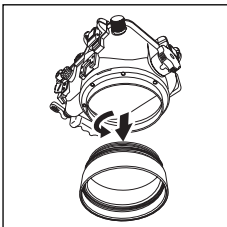
- ② Halten Sie das Unterwassergehäuse der PT-E-Serie mit einer Hand fest und drehen Sie den am PER-E01 befestigten Objektiv-Port der PPO-E-Serie um ca. 90 Grad gegen den Uhrzeigersinn. Falls sich der Objektiv-Port der PPO-E-Serie nicht drehen läßt, umwickeln Sie diesen mit Gummimaterial oder sonstigem rutschfestem Material.



- ③ Nach dem Lockern des Objektiv-Ports der PPO-E-Serie richten Sie dessen Linse nach unten und drehen diesen weiter gegen den Uhrzeigersinn, bis er von PER-E01 abgenommen werden kann. Achten Sie darauf, dass Unterwassergehäuse, Konverter und Objektiv-Port bei diesem Vorgang nicht herunterfallen.



- ④ Halten Sie das Unterwassergehäuse der PT-E-Serie mit einer Hand fest und drehen Sie den Objektiv-Port PER-E01 um ca. 90 Grad gegen den Uhrzeigersinn. Falls sich der Objektiv-Port PER-E01 nicht drehen läßt, umwickeln Sie diesen mit Gummimaterial oder sonstigem rutschfestem Material.

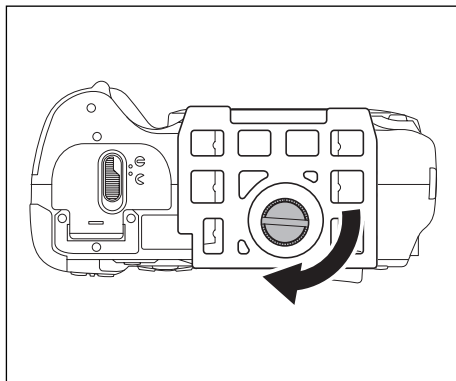


- ⑤ Nach dem Lockern von PER-E01 richten Sie dessen Linse nach unten und drehen diesen weiter gegen den Uhrzeigersinn, bis er vom Unterwassergehäuse der PT-E-Serie abgenommen werden kann. Achten Sie darauf, dass Unterwassergehäuse und Port bei diesem Vorgang nicht herunterfallen.

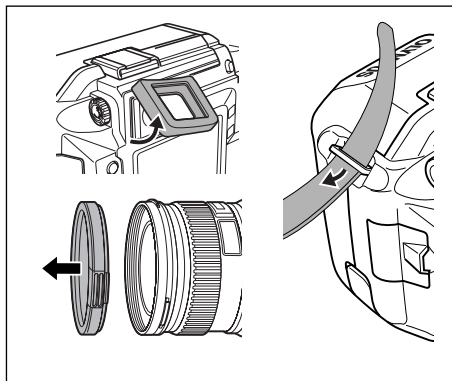
VORSICHT: • Beim Abtrennen vom Unterwassergehäuse können am O-Ring-Bereich des Objektiv-Ports der PPO-E-Serie und am PER-E01 anhaftende Wassertropfen auf das Wechselobjektiv und/oder die Digitalkamera gelangen. In diesem Fall trocken Sie das Wechselobjektiv und/oder die Digitalkamera sorgfältig mit einem trockenen, fusselfreien Tuch.
• Vergewissern Sie sich vor dem Abtrennen, dass PER-E01 frei von Nässe und Feuchtigkeit ist.

4 Installieren der Digitalkamera und des Wechselobjektivs

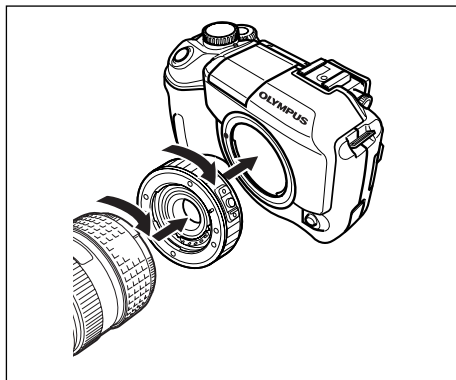
Wenn Sie den Tele-Konverter "ZUIKO DIGITAL 1.4X TELECONVERTER (EC-14)" zwischen Digitalkamera und Wechselobjektiv montiert haben, können Sie die Digitalkamera einschließlich Wechselobjektiv in das Unterwassergehäuse der PT-E-Serie, an dem PER-E01 und der Objektiv-Port der PPO-E-Serie angebracht sind, einsetzen.



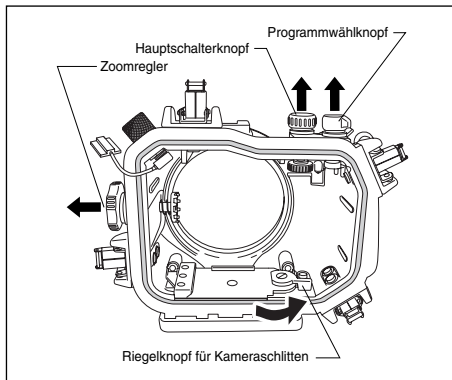
- ① Schrauben Sie den zum Unterwassergehäuse der PT-E-Serie mitgelieferten Kameraschlitten an der Digitalkamera fest.



- ② Entfernen Sie das Sucherokular vom Sucher. Falls an der Digitalkamera eine Gegenlichtblende, ein Filter oder ein Trageriemen befestigt sind, müssen diese gleichfalls von der Kamera entfernt werden.

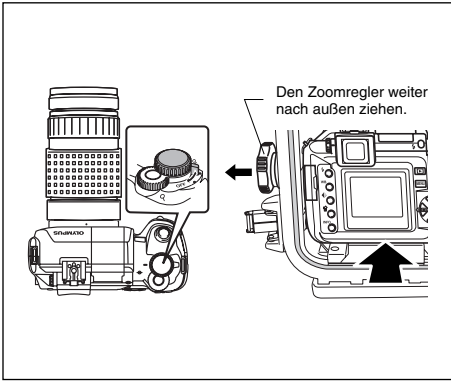


- ③ Montieren Sie den Tele-Konverter "ZUIKO DIGITAL 1.4X TELECONVERTER (EC-14)" zwischen Digitalkamera und Wechselobjektiv und beachten Sie dabei die Angaben in der zum Tele-Konverter mitgelieferten Bedienungsanleitung.

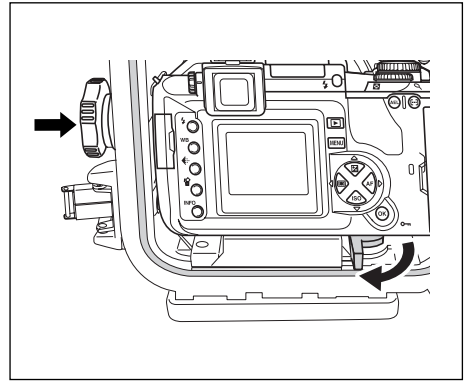


- ④ Ziehen Sie den Hauptshalterknopf, Programmwählknopf und Zoomregler des Unterwassergehäuses der PT-E-Serie nach außen und entriegeln Sie den im Unterwassergehäuse der PT-E-Serie befindlichen Kameraschlitten, indem Sie dessen Riegelknopf gegen den Uhrzeigersinn drehen. Bringen Sie das Blitzschuhkabel wie in der zum Unterwassergehäuse der PT-E-Serie gehörigen Bedienungsanleitung beschrieben an, wenn Sie ein Blitzgerät anschließen möchten.

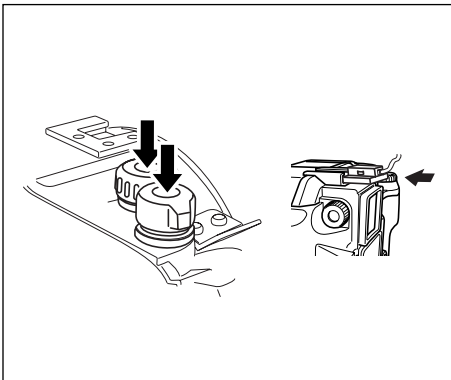
VORSICHT: • Wenn dieses Produkt zusammen mit einem Zoomobjektiv verwendet, kann die Zoomfunktion nicht mehr gesteuert werden, sobald die Digitalkamera in dem Unterwassergehäuse installiert ist. Sie müssen am Zoomring die gewünschte Zoombrennweite einstellen, bevor Sie die Digitalkamera in das Unterwassergehäuse einsetzen.



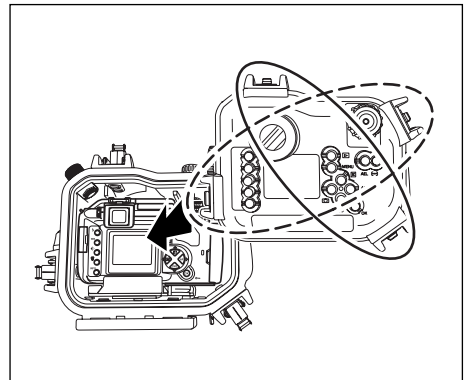
⑤ Vergewissern Sie sich, dass der Hauptschalter der Digitalkamera auf OFF gestellt ist. Ziehen Sie nun den Zoomregler des Unterwassergehäuses der PT-E-Serie noch weiter nach außen und setzen Sie den Keraschlitten mit der darauf montierten Digitalkamera in den vorderen Gehäusedeckel des Unterwassergehäuses der PT-E-Serie ein.



④ Wenn die Digitalkamera eingesetzt ist, drehen Sie den Riegelknopf des Keraschlittens bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn, so dass dieser gesichert ist. Drücken Sie anschließend den Zoomregler des Unterwassergehäuses der PT-E-Serie nach innen.



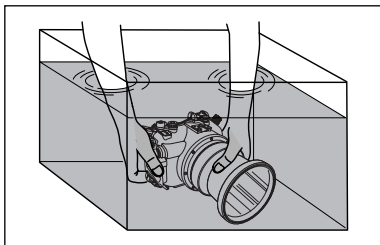
⑦ Drücken Sie den Hauptschalterknopf und Programmwählnopf des Unterwassergehäuses der PT-E-Serie nach innen und vergewissern Sie sich, dass die zugehörigen Funktionen (Ein- und Ausschaltung sowie Kameramoduswahl) einwandfrei durchführbar sind. Befestigen Sie den Blitzschuhstecker des Blitzschuhkabels, das zuvor an das Unterwassergehäuse der PT-E-Serie angeschlossen wurde, am Blitzschuh der Digitalkamera.



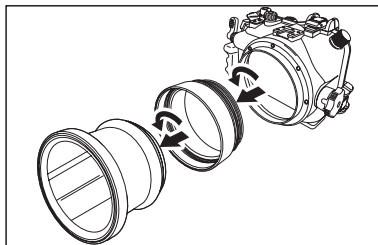
⑧ Bringen Sie den hinteren Gehäusedeckel des Unterwassergehäuses der PT-E-Serie an und verriegeln Sie alle vier Schließhebel (jeweils zwei über Kreuz angeordnete Schließhebel verriegeln). Nun ist Ihr System einsatzbereit.

5 Wartung und Pflege

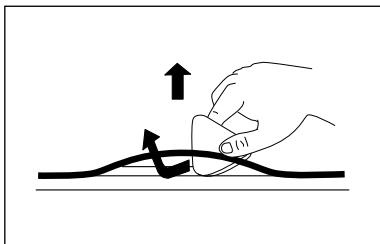
Um den einwandfreien Betriebszustand dieses Produktes zu gewährleisten, müssen Sie nach jedem Tauchgang die folgenden Wartungstätigkeiten vornehmen. Weitere Angaben hierzu entnehmen Sie bitten den Kapiteln "Behandlung nach dem Gebrauch" und "Wartung der Wasserdichtigkeit" in der zum Unterwassergehäuse der PT-E-Serie gehörigen Bedienungsanleitung und wenden Sie die dort beschriebenen Maßnahmen für dieses Produkt an.



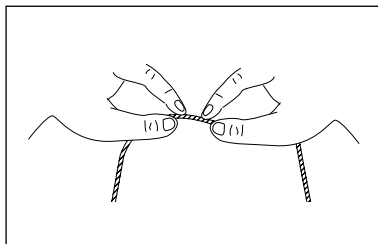
- ① Nach dem Tauchgang die Digitalkamera und das Wechselobjektiv entnehmen und das Unterwassergehäuse erneut wasserdicht verschließen. Tauchen Sie das Unterwassergehäuse in klares Leitungswasser, um anhaftende Salzwasserreste möglichst schnell zu entfernen.



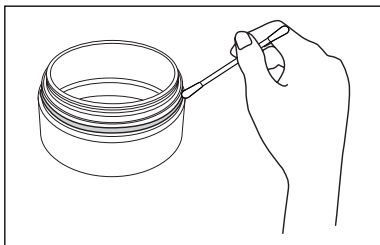
- ② Vergewissern Sie sich, dass das Unterwassergehäuse der PT-E-Serie frei von Nässe und Feuchtigkeit ist, und trennen Sie dieses Produkt und den Objektiv-Port der PPO-E-Serie vom Unterwassergehäuse ab.



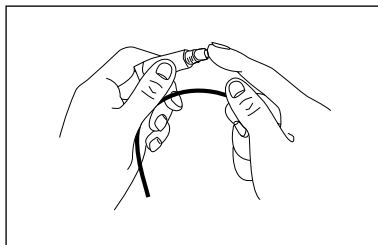
- ③ Entfernen Sie den O-Ring unter Verwendung des zu diesem Produkt mitgelieferten Keils. Gehen Sie hierbei vorsichtig vor, um den O-Ring nicht zu beschädigen.



- ④ Entfernen Sie Schmutzpartikel und Fremdkörper von den O-Ringen. Tasten Sie die O-Ringe vollständig mit den Fingern ab. Reiben Sie die O-Ringe leicht, um Fremdkörper, Risse oder Abschürfungen besser feststellen zu können.



- ⑤ An den O-Ring-Nuten haftende Fremdkörper entfernen Sie vorsichtig mit einem weichen fusselfreien Tuch oder einem Wattestäbchen. Reinigen Sie auch die O-Ring-Kontaktflächen und die Port-Schraubfassung am Unterwassergehäuse der PT-E-Serie sowie die O-Ring-Nut am Objektiv-Port der PPO-E-Serie sorgfältig.



- ⑥ Nach der sorgfältigen Reinigung tragen Sie die geeignete Menge Schmiermittel auf die O-Ringe auf und passen diese wieder in die O-Ring-Nuten ein. Drücken Sie eine geringe (etwa einem kleinen Tropfen entsprechend) Menge Schmiermittel auf Ihre Fingerkuppe und fetten Sie den O-Ring rundum gleichmäßig dünn ein.

6 Technische Daten

| | |
|--------------------------------|---|
| Geeignetes Unterwasser-gehäuse | : PT-E-Serie |
| Geeigneter Objektiv-Port | : PPO-E01/PPO-E02/PPO-E03 |
| | Bei dem Gebrauch dieses Produktes sind die Zoomfunktion und die manuelle Scharfstellung bei Unterwasseraufnahmen nicht verfügbar. |
| | : ZUIKO DIGITAL 1.4X Teleconverter EC-14 |
| Geeignetes Wechselobjektiv | |
| Materialien | |
| Gehäuse | : Aluminium. |
| O-Ringe | : Silikongummi. |
| Vordere Kappe | : ABS-Kunstharz. |
| Hintere Kappe | : Polyäthylen. |
| Wasserdruck-festigkeit | : Bis zu 60 m Wassertiefe |
| Abmessungen | : Max. Durchmesser 108 mm x Tiefe 36.1 mm |
| Gewicht | : 220 g (Ohne Objektivkonverter) |

Hinweis: Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten sind jederzeit ohne Vorankündigung vorbehalten.

7 Verschleißteile

Für dieses Produkt sind die folgenden Verschleißteile als Zubehör erhältlich:

■ Silikon-O-Ringe

| Produktbezeichnung | Erläuterung |
|--------------------|--|
| POL-E101 | O-Ring zum Gebrauch mit einem Unterwassergehäuse der PT-E-Serie. |

■ Schmiermittel für Silikon-O-Ring

| Produktbezeichnung | Erläuterung |
|--------------------|------------------------|
| PSOLG- 1 | Silikonfett für O-Ring |

OLYMPUS®

<http://www.olympus.com/>

OLYMPUS IMAGING CORP.

Shinjuku Monolith, 3-1 Nishi Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan

OLYMPUS IMAGING AMERICA INC.

Two Corporate Center Drive, Po Box 9058, Melville, NY 11747-9058, U.S.A.
Tel. 631-844-5000

Technical Support (USA)

24/7 online automated help: <http://www.olympusamerica.com/support>
Phone customer support: Tel. 1-888-553-4448 (Toll-free)

Our phone customer support is available from 8 am to 10 pm
(Monday to Friday) ET

E-Mail: distec@olympus.com

Olympus software updates can be obtained at:
<http://www.olympus.com/digital/>

OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH

Premises : Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany
Tel: +49 40 23 77 3-0 Fax: +49 40 23 07 61
Goods delivery : Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Germany
Letters : Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany

European Technical Customer Support:

Please visit our homepage <http://www.olympus-europa.com>
or call our TOLL FREE NUMBER* : **00800 - 67 10 83 00**

for Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Italy, Luxemburg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom

*Please note that some (mobile) phone services/ provider do not permit access or request an additional prefix to +800 numbers.

For all not listed European Countries and in case that you can't get connected to the above mentioned number please make use of the following

CHARGED NUMBERS:

+49 180 5 - 67 10 83 or +49 40 - 237 73 899

Our Technical Customer Support is available from 9am to 6pm MET (Monday to Friday)

© 2005 OLYMPUS IMAGING CORP.

OLYMPUS®

<http://www.olympus.com/>